

Dedicated English Major

Naja Valbjørn

Sømose Hegn 78, 1. 2 2750 Ballerup

+45 51 28 03 06

Alexandravalbjorn@gmail.com

18. August 2000

RESUME

I am a native and experienced Danish translator. I have translated more than 1 million words since 2020. Vendors I currently or previously worked for include Alconost, All Correct Games, Character Localization, Mars translations, Mother Tongue, SDL, and Urhandleren Invest. Because of all these quite different vendors with their clientele, I have experience in translating many different fields, including localization of apps and video games, general software, technology like computers and tablets, marketing and e-commerce, legalities, finance, etc.

I have a bachelor's degree in English, focusing on translations into Danish. I also have courses/certificates in GDPR, Word, and Excel. Furthermore, I interned at Forlaget Jentas, which gave me some experience in proofreading, translating, and editing.

At the start of 2023, I started my own translation business, Valbjørn Translations. I always come with a positive attitude, willingness, and motivation to learn and expand my vocabulary in the most technical ways. Regarding global/EU experience, I have worked with AI projects for the EU parliament and EU law regarding E-commerce.

SKILLS

Experienced Translator of Management Systems and Web Shops:

- Amazon web shop through Character Localization. I translated about 200k words in 2 months. It mainly added and categorized different products and translated the management system for the webshop and itself.
- ASOS through Mother Tongue. About 200k words. Translating the webshop and its management systems of product types and materials.
- Dickies through Let's Go Languages. About 100k words. Translation of the web shop and its product types/materials management systems.
- Crypto coin and bank through GTH Translations. About 20k words. Translation of a finance website, apps, and email templates.

Experienced General Translator

General translations on Mars. About 200k words of smaller projects, mainly translating web shops, technical manuals, or management systems. This includes the SiteTracker project, a management system for many companies, mostly about windmills and radio towers, and Kress Commercial, a webshop and a management system for lawnmowers and other similar devices.

CAT Tools and Other Tools

I am experienced using MemoQ, Trados, and many online CAT tools. I am always looking forward to learning more. I also have experience using management systems for linguistic quality assurance, like JIRA and TestRail, so I am familiar with the terminology and its usage.

Experienced Translator of multiple fields

- In social media, I have translated multiple apps like the TikTok app
- In life sciences, I translated manuals, study papers, medical journals, and user guides for professionals.
- In legal translations, I have translated probate law, marriage certificates, marriage law, medical-related law documents, and law and insurance documents.
 - In addition, I have also translated copyright law, user agreements and the like for using a platform like TikTok/Facebook/Googles platforms.
- In technical translations, I have manuals, user guides, app localization, and product descriptions.
- In automotive translations for Tesla and Honda. I have translated their UI for the cars interface and apps, marketing, and manuals.
- In marketing for Google. I translated ads for cars, bikes, cosmetics, appliances, electronics, and anything in between.
- In video games, I have performed linguistic quality assurance for Football Manager 22-24, translated Star Stable Online and other smaller video games, given feedback on translations of mobile games, and translated story-related content and UI.

WORK EXPERIENCE

- **2022-Now:** Freelancer, Valbjørn Translations
- **2022-2022:** IT Support, University of Copenhagen
 - Helped with IT systems, printers, and other devices for a school campus
- **2020-2022:** Tutor, DinTutor

- Tutored students in English and Danish
- **2021-2021:** Proofreader/editing, Forlaget Jentas
 - Proofread and edited about 20 books in 4 months for Jentas, where I caught a lot of mistakes in their books, which had already been professionally proofread.

EDUCATION

- **2020-2023:** Bachelor of Arts in English, University of Copenhagen
 - I took three 15 ECTS translation classes, one of which I wrote a paper on the translation of video games. My thesis revolved around the usage of machine translation for fiction.
- **2017-2020:** STX, Rosborg Gymnasium og HF
 - English, Danish, social studies, and math

LANGUAGES

I speak and write English and Danish (native) at the C2 level.

HOBBIES

I mostly play video games or read books. I love a good horror, thriller, or fantasy book, and my favorite author is Stephen King. I spend time with friends and family when I'm not reading or playing.